

## Katherine Mendelsohn

### Translator

Katherine is a translator of contemporary and classic plays originally written in French. Translations staged in the UK include work by writers from France, Québec and a variety of francophone African countries - contemporary plays by Togolese-French and Libyan-French writers, as well as contemporary classic French plays from the 1930s and 1970s.



### Agents

---

Giles Smart                      Assistant  
Lee Byrne  
LByrne@unitedagents.co.uk  
+44 (0)20 3214 0812

### Credits

---

#### In Development

Production	Company	Notes
<b>A HUMAN VOICE</b>		By Jean Cocteau. Translation mentored by Jo Clifford, with support from Creative Scotland's Open Fund.
<b>GONZO</b>		By Riad Gahmi. Translation commissioned by CIRCA, La Chartreuse d'Avignon. Script workshop at Pitlochry Festival theatre (dir. Amy Liptrott, with actors from PFT's season).

#### Theatre

Production	Company	Notes
<b>TRANSLATIONS</b>		

<b>Production</b>	<b>Company</b>	<b>Notes</b>
<b>LEVIATHAN</b>	Festival d'Avignon 2024 / Institut Francais' Cross Channel Theatre programme	By Guillaume Poix & Lorraine de Sagazan. Translation for English surtitles.
<b>LA VOIX HUMAINE</b>	Queen's University Belfast's Brian Friel Theatre	Part of of Seamus Heaney Centre's Words in the Air Translation Festival. Performed reading by Caoimhe Farren Directed by Mick Gordon
<b>THE GHOSTS OF ALLOUE</b>	Cie du Veilleur	French original Les Fantomes d'Alloue by Rémi de Vos, a walking history of Maria Casarès' house for Matthieu Roy, Compagnie du Veilleur
<b>KNOCK HIS BLOCK</b>	Theatre National de Toulouse, Theatre National de Bruxelles Company of Angels, Compagnie Nelson Dumont	Belgian original Tête à Claques by Jean Lambert for 'Pièces à lire sans frontières' (3-country Erasmus young audiences project with strategic education partners)
<b>SKINS AND HOODS</b>	Cie du Veilleur	French original Même Les Chevaliers Tombent dans l'Oubli by Togolese-French writer Gustave Akakpo, (Edinburgh Fringe Festival, dir Matthieu Roy with UK cast)
<b>THIS CARCASS</b>		French original Alors Carcasse by Mariette Navarro, commissioned translation for SACD currently being considered for staging *Winner Robert Walser Prize, Germany
<b>ZENITH</b>	Sala Beckett	By Guillaume Poix by Simon Grangeat - short-play translation commissioned by L'Association Beaumarchais for Obrador d'Estudiu, international writers' lab in Barcelona, run by Simon Stephens
<b>FEET FIRST IN FUTURE</b>	Sala Beckett	French original Deux Pieds Demain by Simon Grangeat - short-play translation commissioned by L'Association Beaumarchais for Obrador d'Estudiu, international writers' lab in Barcelona, run by Simon Stephens
<b>HOW TO BE A MODERN MARVEL®</b>	Cie du Veilleur	French original, Prodiges® by Mariette Navarro (Edinburgh Fringe Festival, dir. Matthieu Roy)
<b>DAMASCUS</b>	Traverse & Tricycle Theatre	Translator of French dialogues in Damascus by David Greig (dir. Philip Howard, Traverse Theatre, & tour to London's Tricycle Theatre, and internationally to Canada, Syria, Palestine, Lebanon, Jordan & Egypt)

<b>Production</b>	<b>Company</b>	<b>Notes</b>
<b>15 SECONDS</b>	Traverse	Literal translation of 15 Seconds (Québécois original 15 Secondes) by François Archambault, for UK version by Isabel Wright (produced Traverse Theatre, dir. Roxana Silbert)
<b>SOAP</b>	Traverse & Tron Theatre	Québécois original Téléroman by Larry Tremblay (staged readings 2002 at the Traverse Theatre, Edinburgh, and Tron Theatre, Glasgow. Dir. John Mitchell)
<b>DRAMATURGICAL &amp; DEVELOPMENT WORK</b>		
<b>REVOLUTION DAYS</b>	Bijli Productions (Assembly Roxy & Glasgow Tramway)	By Mariem Omari
<b>THE RED SHED</b>	West Yorkshire Playhouse	Dramaturgical advisor for Mark Thomas' The Red Shed (dir. Joe Douglas, Lakin McCarthy in assoc. with West Yorkshire Playhouse, Edinburgh Fringe Festival & on tour)
<b>HALLAIG</b>		By Iain Finlay Macleod, for its workshop performance at An Lanntair, Stornoway
<b>FIVE GOLD RINGS</b>	Almeida	By Joanna Laurens (dir. Michael Attenborough)
<b>THE GIRL ON THE SOFA</b>	Berlin's Schaubühne & Traverse Theatre	By Norwegian playwright Jon Fosse, UK version by David Harrower (dir. Thomas Ostermeier, Edinburgh International Festival – co-production between Berlin's Schaubühne and the Traverse Theatre)
<b>POOR BECK</b>	RSC	By Joanna Laurens (dir. Daniel Fish)
<b>THE THREE BIRDS</b>	Gate Theatre, London	By Joanna Laurens (dir. Rebecca Gatward)

## Radio

<b>Production</b>	<b>Company</b>	<b>Notes</b>
<b>FIRST LOVE</b>	BBC Radio 4	As Co-Director/Producer By Samuel Beckett, performed by Stephen Dillane.

## Other

<b>Production</b>	<b>Company</b>	<b>Notes</b>
<b>SPACE/TIME</b>	Magnetic North Theatre Company	Participant in artist's residency <a href="https://magneticnorth.org.uk/blog/entry/artists-residency-nov2022">https://magneticnorth.org.uk/blog/entry/artists-residency-nov2022</a>

<b>Production</b>	<b>Company</b>	<b>Notes</b>
<b>THE CHAIRS</b>	Almedia Theatre	Wrote programme article on Ionesco for Omar Elerian's production with Kathryn Hunter and Marcello Magni
<b>THE GHOST OF ALLOUE</b>	Asymptote Journal	Translation of Rémi De Vos' THE GHOST OF ALLOUE published online in Asymptote Journal
<b>Dramaturg</b>		UK dramaturg at C.E.A.D.'s translation residency, Quebec (writers included Stephen Greenhorn, Rona Munro, Evelyne de la Cheneliere and Olivier Choiniere)
<b>Dramaturg</b>		Dramaturg for Mariem Omari (Bijli Productions, resident at National Theatre of Scotland)
<b>On-site 'Ferryman' Facilitator</b>		On-site 'Ferryman' Facilitator (traductrice-passeuse) for Le Studio Europeen - international play creation residency at La Chartreuse - Villeneuve-lez-Avignon.